MANUEL QUIROZ Y CAMPO SAGRADO

SONETO EN JEROGLÍFICO

Presentación de Joaquín Antonio Peñalosa

CASI NADA SABEMOS DE ESTE ilustre desconocido: que era casado, partidario de los realistas y autor de obras fechadas entre 1782 y 1812: este "Soneto en jeroglífico" (1782), *Descripción de las endechas mudas en elogio de la Santísima Madre Santa María de Guadalupe* (1784), *Llanto de la muy noble y muy leal ciudad de México por la muerte del señor Don Carlos III, rey de España y de las Antillas* (1789), *Colección de varias poesías del arte menor y mayor en obsequio de la Purísima Concepción de Nuestra señora la Virgen María* (1805), *Plausible gozo de la Nueva España por la prisión de crueles insurgentes* (1811), *El abuso tolerado* (1812, contra la usura) y varias loas devotas que fueron representadas en corrales, atrios o claustros de Huehuetoca, Ixmiquilpan, Jilotepec, Valvanera de México, Salvatierra.

Lo más notable es la *Colección*, editada en 1984 por el Instituto Nacional de Bellas Artes y el Archivo General de la Nación (todavía se consigue en las Librerías de Bellas Artes): una de las joyas más extraordinarias de las letras mexicanas, así por la elegancia de la caligrafía como por el encanto del color y la deliciosa profusión de dibujos que conserva esta edición facsimilar. Se trata de un poeta menor pero notable en la poesía de ingenio tan peculiar del barroco. El poeta se impone a sí mismo obstáculos métricos que salva con gallardía: las quintillas que se leen de arriba abajo y de abajo arriba; los cuartetos en esdrújulo; las décimas y sonetos en cifra y laberinto; los versos mudos representados en pictogramas, al modo de charadas; la estrella con dos décimas que se sacan por sus méritos; el reloj del que se saca un soneto; la rosa de la que se sacan décimas. Imágenes y palabras establecen una red de vasos comunicantes con la gracia del juego y la sutileza del ingenio.

Este *Soneto en jeroglífico* es la primera de sus obras conocidas. El original es una hoja grabada en una sola cara y de tamaño doble folio con esta signatura al pie: *Dominus Emmanuel Quiroz inventavit, año* (sic por *anno*) *domini de* (sic) *1782*. La recoge Nicolás León, en su *Bibliografía mexicana del siglo XVIII* (México, Tipografía de la viuda de Francisco Díaz de León, 1900), entre las páginas 416 y 417 de la segunda parte.

Los autores de "versos mudos" siempre ponían, adjunta, la explicación de los jeroglíficos. No se ha encontrado o no existe en este caso. Tampoco la reconstruye don Nicolás León. Así que, en rigor, el soneto sigue inédito hasta el día de hoy. Pero a los lectores de *Vuelta*, que tanto disfrutaron de la sección "La vida (a)leve", qué les duran los jeroglíficos. Empiezo, para que me ayuden.

1 Del amor la mujer la llama aspira
2 de la esfera de luces a la aurora
3 cuyo aroma feliz amante implora
4 de cuyo resplandor.....ira

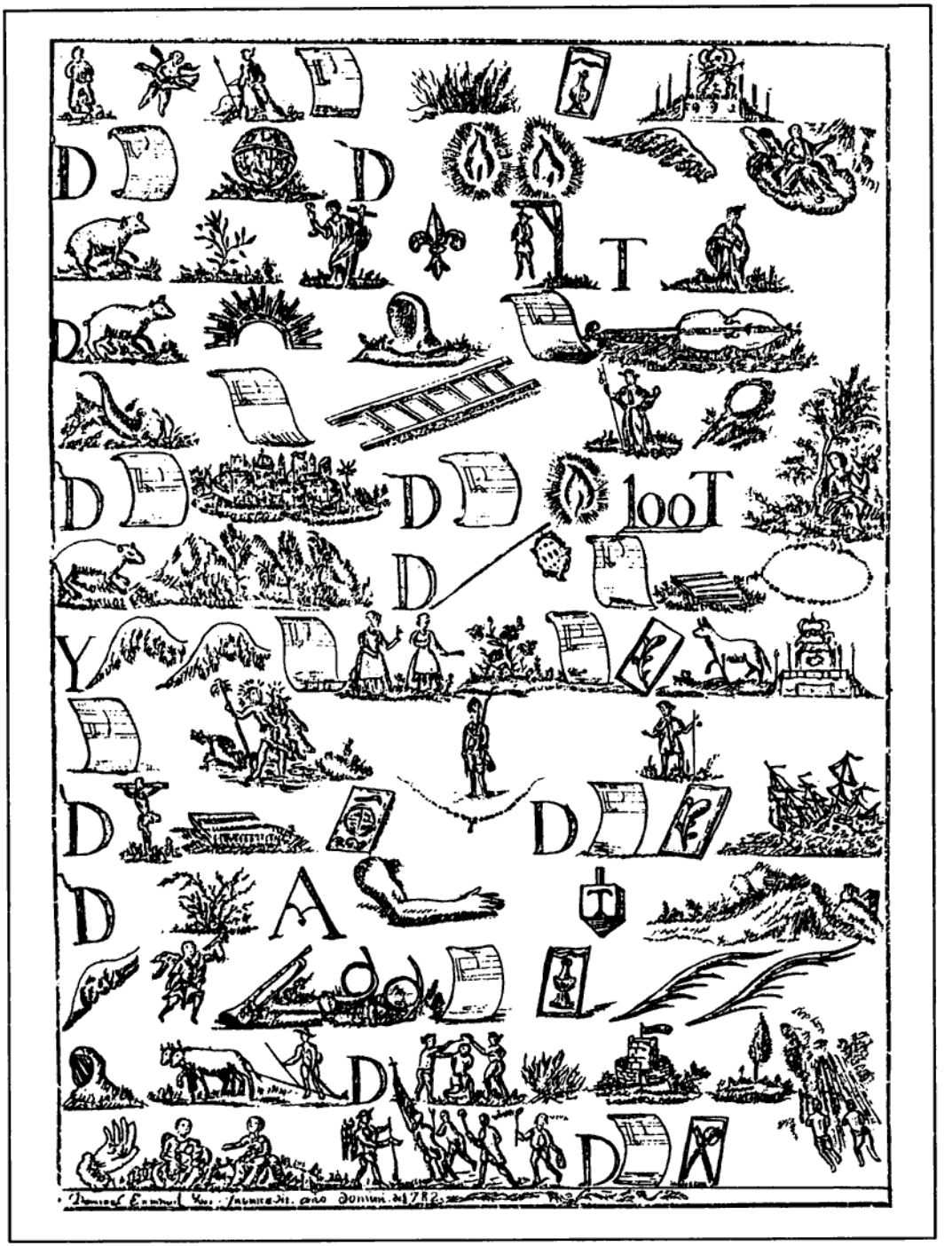
5 hasta la escala peregrina mira
6 ..... ora
7 ..... ora
8 y a las hermosas flores las respira.

Para que esté claro el procedimiento, señalo que en el primer verso los dos últimos jeroglíficos son *as* y *pira*, que dan *aspira*. En el tercero, *fe* y *lis* dan *feliz*; *Amán* y *T* dan *amante*. Que *Amán* se ahorcó puede verse en la Biblia (*Esther* 8, 7). Que un ahorcado represente a Amán no puede verse en ninguna parte...

Pero estas dificultades se compensan con las facilidades: sabemos que es un soneto endecasílabo rimado, lo cual ayuda para interpretar los jeroglíficos. Ayudan las rimas, los acentos, el número de sílabas, algunas imágenes o simbolismos obvios, el sentido general de las frases que se reconstruyen, de las estrofas, del conjunto.

"Todo lo sabemos entre todos", decía Alfonso Reyes. Ojalá que entre todos saquemos a la luz este soneto escondido desde 1782. Agradeceré los envíos al Apartado Postal 22 de San Luis Potosí 78 000, S.L.P.

Luis Juárez: *Comunión de San Estanislao de Kostka*


D
D
T
D
D
D
100T
D
Y
D
D
D
A
D
D